



Tafheemul Quran
in Colors
Arabic English
113 Al-Falaq
Syed Abul Aala Maududi
Evergreen Islamic Center

أَلْفَلَقِ Al-Falaq

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

The following introduction is for both

Surah Al-Falaq (113) and Surah An-Naas (114)

Although these two Surahs of the Quran are separate entities and are also written in the Mushaf under separate names, yet they are so deeply related mutually and their contents so closely resemble each other's that they have been designated by a common name *Muawwidhatayn* (the two Surahs in which refuge with Allah has been sought). Imam Baihaqi in *Dalail an-Nubuwwat* has written that these Surahs were revealed together, that is why the combined name of both is *Muawwidhatayn*. We are writing

the same one Introduction to both, for they discuss and deal with just the same matters and topics. However, they will be explained and commented on separately below.

Period of Revelation

Hasan Basri, Ikrimah, Ata and Jabir bin Zaid say that these Surahs are Makki. A tradition from Abdullah bin Abbas also supports the same view. However, according to another tradition from him, it is Madani and the same view is also held by Abdullah bin Zubair and Qatadah. One of the traditions which strengthens this second view is the Hadith which Muslim, Tirmidhi, Nasai and Imam Ahmad bin Hanbal have related on the authority of Uqbah bin Aamir. He says that the Prophet (peace be upon him) one day said to him: Do you know what kind of verses have been revealed to me tonight. These matchless verses are *Audhu-bi-Rabbil-falaq* and *Audhu-bi-Rabbin-nass*. This Hadith is used as an argument for these Surahs to be Madani because Uqbah bin Amir had become a Muslim in Madinah after the hijrah, as related by Abu Daud and Nasai on the basis of his own statement. Other traditions which have lent strength to this view are those related by Ibn Saad, Muhiyy-us-Sunnah Baghawi, Imam Nasafi, Imam Baihaqi, Hafiz Ibn Hajar, Hafiz Badruddin Ayni, Abd bin Humaid and others to the effect that these Surahs were revealed when the Jews had worked magic on the Prophet (peace be upon him) in Madinah and he had fallen ill under its effect. Ibn Saad has related on the authority of Waqidi that this happened in A.H. 7. On this very basis Sufyan bin Uyainah also also described these Surah as

Madani.

But as we have explained in the Introduction to Surah Al-Ikhlās, when it is said about a certain Surah or verse that it was revealed on this or that particular occasion, it does not necessarily mean that it was revealed for the first time on that very occasion. Rather it sometimes so happened that a Surah or a verse had previously been revealed, then on the occurrence or appearance of a particular incident or situation, the Prophet's (peace be upon him) attention was drawn to it by Allah for the second time, or even again and again. In our opinion the same was also the case with the *Muawwidhatayn*. The subject matter of these Surahs is explicit that these were sent down at Makkah in the first instance when opposition to the Prophet there had grown very intense. Later, when at Madinah storms of opposition were raised by the hypocrites, Jews and polytheists, the Prophet (peace be upon him) was instructed to recite these very Surahs, as has been mentioned in the above cited tradition from Uqbah bin Amir. After this, when magic was worked on him, and his illness grew intense, Gabriel came and instructed him by Allah's command to recite these very Surahs. Therefore, in our opinion, the view held by the commentators who describe both these Surahs as Makki is more reliable. Regarding them as connected exclusively with the incident of magic is difficult, for this incident related only one verse (verse 4), the remaining verses of Surah al-Falaq and the whole of Surah An-Nass have nothing to do with it directly.

Theme and Subject Matter

The conditions under which these two Surahs were sent down in Makkah were as follows. As soon as the Prophet (peace be upon him) began to preach the message of Islam, it seemed as though he had provoked all classes of the people around him. As his message spread the opposition of the disbelieving Quraish also became more and more intense. As long as they had any hope that they would be able to prevent him from preaching his message by throwing some temptation in his way, or striking some bargain with him, their hostility did not become very active. But when the Prophet (peace be upon him) disappointed them completely that he would not effect any kind of compromise with them in the matter of faith, and in Surah Al-Kafirun they were plainly told: I do not worship those whom you worship nor are you worshipers of Him Whom I worship. For you is your religion and for me is mine, the hostility touched its extreme limits. More particularly, the families whose members (men or women, boys or girls) had accepted Islam were burning with rage from within against the Prophet (peace be upon him). They were cursing him, holding secret consultations to kill him quietly in the dark of the night so that the Bani Hashim could not discover the murderer and take revenge; magic and charms were being worked on him so as to cause his death, or make him fall ill, or become mad; satans from among the men and the jinn spread on every side so as to whisper one or another evil into the hearts of the people against him and the Quran brought by him so that they became suspicious of him and fled him. There were many people who were burning with

jealousy against him, for they could not tolerate that a man from another family or clan than their own should flourish and become prominent. For instance, the reason why Abu Jahl was crossing every limit in his hostility to him has been explained by himself: We and the Bani Abdi Manaf, to which the Prophet (peace be upon him) belonged, were rivals of each other: they fed others, we too fed others; they provided conveyances to the people, we too did the same; they gave donations, we too gave donations, so much so that when they and we have become equal in honor and nobility, they now proclaim that they have a Prophet who is inspired from the heaven; how can we compete with them in this field? By God, we will never acknowledge him, nor affirm faith in him. (Ibn Hisham, vol. I, pp. 337-338).

Such were the conditions when the Prophet (peace be upon him) was commanded to tell the people: I seek refuge with the Lord of the dawn, from the evil of everything that He has created, and from the evil of the darkness of night and from the evil of magicians, men and women, and from the evil of the envious, and to tell them: I seek refuge with the Lord of mankind, the King of mankind, and the Deity of mankind, from the evil of the whisperer, who returns over and over again, who whispers (evil) into the hearts of men, whether he be from among the jinn or men. This is similar to what the Prophet Moses (peace be upon him) had been told to say when Pharaoh had expressed his design before his full court to kill him: I have taken refuge with my Lord and your Lord against every arrogant person who does not believe in the Day of Reckoning. (Surah Al-Momin, Ayat

27). And: I have taken refuge with my Lord and your Lord lest you should assail me. (Surah Ad-Dukhan, Ayat 20).

On both occasions these illustrious Prophets of Allah were confronted with well-equipped, resourceful and powerful enemies. On both occasions they stood firm on their message of truth against their strong opponents, whereas they had no material power on the strength of which they could fight them, and on both occasions they utterly disregarded the threats and dangerous plans and hostile devices of the enemy, saying: We have taken refuge with the Lord of the universe against you. Obviously, such firmness and steadfastness can be shown only by the person who has the conviction that the power of His Lord is the supreme power, that all powers of the world are insignificant against Him, and that no one can harm the one who has taken His refuge. Only such a one can say: I will not give up preaching the word of truth. I care the least for what you may say or do, for I have taken refuge with my Lord and your Lord and Lord of the universe.

**Question whether Muawwidhatayn
are, or are not, Quranic.**

The above discussion is enough to help one understand fully the theme and content of the two Surahs, but since three points in the books of Hadith and commentary concerning these Surahs have been discussed, which are likely to create doubts in the minds, it is necessary to clear them also here.

First, whether it is absolutely established that these two Surahs are the Quranic Surahs, or whether there is some

doubt in this regard. This question arose because in the traditions related from an illustrious companion like Abdullah bin Masud, it has been said that he did not regard these two Surahs as the Surahs of the Quran and had eliminated these from his copy of the Mushaf. Imam Ahmad, Bazzar, Tabarani, Ibn Marduyah, Abu Yala, Abdullah bin Ahmad bin Hanbal, Humaydi, Abu Nuaim, Ibn Hibban and other traditionists have related this from Abdullah bin Masud with different chains of transmitters and mostly on sound authority. According to these traditions, he not only eliminated these Surahs from the Mushaf but it has also been reported that he used to say: Do not mix up with the Quran that which is not of the Quran. These two Surahs are not included in the Quran. This was only a command enjoined on the Prophet (peace be upon him) for seeking God's refuge. In some traditions there is also the addition that he did not recite these Surahs in the Prayer.

On the basis of these traditions the opponents of Islam had an opportunity to raise doubts about the Quran, saying that this Book, God forbid, is not free from corruption. For when, according to a companion of the rank of Abdullah bin Masud, these two Surahs are an annexation to the Quran, many other additions and subtractions also might have been made in it. To rid the Quran of this blame Qadi Abu Bakr Al-Baqillani, Qadi Iyad and others took the stand that Ibn Masud was not in fact a denier of the *Muawwidhatayn* being Quranic but only refused to write them in the Mushaf. For, according to him, only that which

the Prophet (peace be upon him) had allowed, should be written in the Mushaf, and Ibn Masud did not receive the information that the Prophet (peace be upon him) had allowed this. But this stand is not correct, for according to sound evidence, it is confirmed that Ibn Masud had denied that these were Surahs of the Quran. Some other scholars, for instance, Imam Nawawi, Imam Ibn Hazm and Imam Fakhruddin Razi, regard this as a pure lie and falsehood that Ibn Masud had asserted any such thing. But to reject genuine historical facts without sound evidence is unscientific.

Now, the question is: How can the blame that attaches to the Quran because of these traditions of Ibn Masud be correctly refuted? This question has several answers which we shall give below in sequence:

1. Hafiz Bazzar after relating these traditions of Ibn Masud in his Musnad, has written that he is solitary and isolated in his this opinion; no one from among the companions has supported this view.
2. The copies of the Quran which the third Caliph, Uthman had gotten compiled by the consensus of the companions and which he had sent from the Islamic Caliphate officially to the centers of the world of Islam contained both these Surahs.
3. The Mushaf which, since the sacred time of the Prophet (peace be upon him) till today, has the seal of consensus of the entire world of Islam, contains both these Surahs. The solitary opinion of only Abdullah bin Masud, in spite of his high rank, has no weight against this great consensus.

4. It is confirmed by sound and reliable ahadith from the Prophet (peace be upon him) that he not only recited these Surahs in the Prayer himself but also instructed others to recite them, and taught them to the people as the Surahs of the Quran. Consider, for instance, the following ahadith:

We have cited on the authority of Muslim, Ahmad, Tirmidhi and Nasai the tradition of Uqbah bin Amir that the Prophet told him about Surah Al-Falaq and Surah An-Nass, saying that those verses had been revealed to him that night. A tradition in Nasai from Uqbah bin Amir is to the effect that the Prophet (peace be upon him) recited both these Surahs in the Morning Prayer. Imam Ahmad on sound authority has related in his Musnad the tradition from a companion that the Prophet (peace be upon him) said to him: When you perform the Prayer, recite both these Surahs in it.

In Musnad Ahmad, Abu Daud and Nasai this tradition of Uqbah bin Amir has been related: The Prophet (peace be upon him) said to him: Should I not teach you two such Surahs as are among the best Surahs that the people recite? He said: Do teach me, O Messenger of Allah. Thereupon the Holy Prophet (peace be upon him) taught him the *Muawwidhatayn*. Then the Prayer began and the Prophet (peace be upon him) also recited the same two Surahs in it. When after the Prayer the Prophet (peace be upon him) passed by him, he said to him: O Uqbah, how did you like it. Then he instructed him to the effect: When you go to bed, and when you get up from bed, recite these Surahs.

In Musnad Ahmad, Abu Daud, Tirmidhi and Nasai there is

a tradition from Uqbah bin Amir, saying that the Prophet (peace be upon him) exhorted him to recite the Muawwidhat (i.e. *Qul Huwa Allahu ahad* and the *Muawwidhatayn*) after every Prayer.

Nasai, Ibn Marduyah and Hakim have also related this tradition from Uqbah bin Amir: Once the Prophet (peace be upon him) was riding on a conveyance and I was walking along with him with my hand placed on his sacred foot. I said: Kindly teach me Surah Houd or Surah Yousuf. He replied: In the sight of Allah there is nothing more beneficial for the servant than *Qul audhu bi-Rabbil-falaq*.

A tradition from Abdullah bin Abid al-Juhani has been related by Nasai, Baihaqi and Ibn Sad, saying that the Prophet (peace be upon him) said to him: Ibn Abid, should I not tell you what are the best things out of the means by which the seekers of refuge have sought refuge with Allah. I submitted: Do teach me, O Messenger of Allah. He replied: *Qul audhu bi-Rabbil-falaq* and *Qul a-udhu-bi-Rabbin-nass*, both these Surahs.

Ibn Marduyah had related from Umm Salamah: The Surahs best liked by Allah are: *Qul audhu bi-Rabbil-falaq* and *Qul audhu bi-Rabbin-nass*.

Here, the question arises: what caused Abdullah bin Masud the misunderstanding that these two are not Surahs of the Quran? We get the answer to it when we combine two traditions: First, that Abdullah bin Masud asserted that this was only a command which the Prophet (peace be upon him) was given to teach him the method of seeking refuge with Allah; Second, the tradition which Imam Bukhari has

related in his Sahih, Imam Ahmad in his Musnad, Hafiz Abu Bakr alHumaidi in his Musnad, Abu Nuaim in his Al-Mustakhraj and Nasai in his Sunan, with different chains of transmitters, on the authority of Zirr bin Hubaish, with a slight variation in wording from Ubayy bin Kaab, who held a distinguished place among the companions on the basis of his knowledge of the Quran. Zirr bin Hubaish states: I said to Ubayy: Your brother, Abdullah bin Masud, says these things. What do you say about this view? He replied: I had questioned the Prophet (peace be upon him) about this. He said to me: I was told to say *qul*, so I said *qul*. Therefore, we too say the same as the Prophet said.

In the tradition related by Imam Ahmad, Ubayy's words are to the effect: I bear witness that the Prophet (peace be upon him) told me that Gabriel had told him to say: *Qul audhu bi-Rabbil-falaq*; therefore, he recited likewise, and Gabriel asked him to say: *Qul audhu bi-Rabbin-nass*; therefore he too said likewise. Hence, we too say as the Prophet (peace be upon him) said. A little consideration of these two traditions will show that the word *qul* (say) in the two Surahs caused Abdullah bin Masud the misunderstanding that the Prophet (peace be upon him) had been commanded to say: *Audhu bi-Rabbil-falaq* and *Audhu bi-Rabbin-naas*. But he did not feel any need to question the Prophet (peace be upon him) about it. In the mind of Ubbay bin Kab also a question arose about this and he put it before the Prophet (peace be upon him). The Prophet (peace be upon him) replied: Since Gabriel had said *qul*, so I too say *qul*. Let us put it like this. If somebody

is commanded and asked: Say, I seek refuge, he will not carry out the command, saying: Say, I seek refuge, but he will drop the word say and say: I seek refuge. On the contrary, if the messenger of a superior officer conveys to somebody the message in these words: Say, I seek refuge, and this command is given to him not only for his own person but to be conveyed to others, he will convey the words of the message verbatim to the people, and will not have the permission to drop anything from the text of the message. Thus, the fact that these two Surahs begin with the word *qul* is a clear proof that it is divine word, which the Prophet (peace be upon him) was bound to convey verbatim. It was not merely a command given to him for his person. Besides these two Surahs, there are 330 other verses in the Quran which begin with the word *qul* (say). The presence of *qul* in all these is a proof that it is divine word, which was obligatory for the Prophet (peace be upon him) to convey verbatim; otherwise if *qul* everywhere had meant a command, the Prophet would have dropped it and said only that which he was commanded to say, and it would not have been recorded in the Quran, but, on the contrary, he would have remained content with saying only what he was commanded to say.

Here, if one considers this, one can understand fully how unreasonable it is to regard the companions as infallible and to make the clamor that a companion has been defamed as soon as one hears a saying or doing of his being described as wrong. Here, one can clearly see what a blunder happened to be committed by an illustrious

companion like Abdullah bin Masud about two Surahs of the Quran. If such an error could be committed by an eminent companion like him, others also might commit an error. We can examine it in the scientific way, and describe it as wrong if a thing said or done by a companion is proved to be wrong. But wicked indeed would be the person who went beyond describing a wrong act as wrong and started reproving and finding fault with the companions of the Prophet (peace be upon him) of Allah. Concerning the *Muawwidhatayn* the commentators and traditionists have described the opinion of Ibn Masud as wrong, but no one has dared to say that by denying these two Surahs of the Quran, he had, God forbid, become a disbeliever.

Question of Holy Prophet's being affected by Magic

The second thing that has arisen in respect of these two Surahs is that, according to traditions, magic had been worked on the Prophet (peace be upon him), and he had fallen ill under its effect, and Gabriel had instructed him to repeat these Surahs to remove the charm. This has been objected to by many rationalists of both ancient and modern times. They say that if these traditions are accepted, the whole Shariah becomes doubtful. For if the Prophet (peace be upon him) could be charmed, and according to these traditions he was charmed, one cannot say what the Prophet (peace be upon him) might have been made to say and do under the influence of magic by his opponents, and what in his teaching may be divine and what the result of magic. Not only this: they also allege that if this is accepted as true, it might well be that the Prophet

(peace be upon him) might have been prompted to make the claim to Prophethood through magic and the Prophet (peace be upon him) by misunderstanding might have thought that an angel had come to him. They also argue that these traditions clash with the Quran. The Quran mentions the accusation of the disbelievers who said that the Prophet (peace be upon him) was bewitched (Bani Israil, Ayat 47), but these traditions confirm the accusation of the disbelievers that the Prophet had actually been charmed and bewitched.

For a proper investigation of this question it is necessary that one should first see whether it is established by authentic historical evidence that the Prophet (peace be upon him) had actually been affected by magic, and if so, what it was and to what extent. Then it should be seen whether the objections raised against what is established historically do actually apply to it or not.

The Muslim scholars of the earlier period were truly honest and upright in that they did not try to corrupt history or conceal facts according to their own ideas, concepts and assumptions. They conveyed intact to the later generations whatever was confirmed historically, and did not at all care how the material supplied by them could be used by the one who was bent upon drawing perverse conclusions from the facts. Now, if something stands confirmed by authentic and historical means, it is neither right for an honest and right-minded person that he should deny history on the ground that in case he accepted it, it would lead to these evil results according to his thinking, nor it is right that he should add

to and stretch beyond its genuine limits by conjecture and speculation whatever is established historically. Instead, he should accept history as history and then see what is actually proved by it and what is not.

As far as the historical aspect is concerned, the incident of the Prophet's (peace be upon him) being affected by magic is absolutely confirmed, and if it can be refuted by scientific criticism, then no historical event of the world can be proved right and genuine. It has been related by Bukhari, Muslim, Nasai, Ibn Majah, Imam Ahmad, Abdur Razzaq, Humaidi, Baihaqi, Tabarani, Ibn Sad, Ibn Mardayah, Ibn Abi Shaibah, Hakim, Abd bin Humaid and other traditionists on the authority of Aishah, Zaid bin Arqam and Abdullah bin Abbas, through so many different and numerous channels that forgery is out of the question. Although each tradition by itself is an isolated report (khabar wahid), we give it below as a connected event from the details provided by the traditions.

After the peace treaty of Hudaibiyah when the Prophet (peace be upon him) returned to Al-Madinah, a deputation of the Jews of Khaibar visited Al-Madinah in Muharram, A.H. 7 and met a famous magician, Labid bin Asam, who belonged to the Ansar tribe of Bani Zurayq. They said to him: You know how Muhammad (peace be upon him) has treated us. We have tried our best to bewitch him but have not succeeded. Now we have come to you because you are a more skilled magician. Here are three gold coins, accept these and cast a powerful magic spell on Muhammad. In those days the Prophet (peace be upon him) had a Jewish

boy as his attendant. Through him they obtained a piece of the Prophet's (peace be upon him) comb with some hair stuck to it. Magic was worked on the same hair and the teeth of the comb. According to some traditions, magic was worked by Labid bin Asam himself, according to others, his sisters were more skilled than him and he got the spell cast through them. Whatever be the case, Labid placed this spell in the spathe of a male date-tree and hid it under a stone at the bottom of Dharwan or Dhi Arwan, the well of Bani Zurayq. The spell took one whole year to have effect upon the Prophet (peace be upon him). In the latter half of the year the Prophet (peace be upon him) started feeling as if he was unwell. The last forty days became hard on him, of which the last three days were even harder. But its maximum effect on him was that he was melting away from within. He thought he had done a thing whereas, in fact, he had not done it: he thought he had visited his wives whereas he had not visited them; and sometimes he would doubt having seen something whereas, in fact, he had not seen it. All these effects were confined to his own person; so much so that the other people could not notice what state he was passing through. As for his being a Prophet (peace be upon him), no change occurred in the performance of his duties.

There is no tradition to say that he might have forgotten some verses of the Quran in those days, or might have recited a verse wrongly, or a change might have occurred in the assemblies and in his counsels and sermons, or he might have presented a discourse as revelation which may not

have been revealed to him, or he might have missed a Prayer and thought that he had performed it. God forbid, if any such thing had happened, it would have caused a clamor and the whole of Arabia would have known that a magician had overpowered the one whom no power had been able to overpower. But the Prophet's (peace be upon him) position as a Prophet remained wholly unaffected by it. Only in his personal life he remained worried on account of it. At last, one day when he was in the house of Aishah, he prayed to Allah to be restored to full health. In the meantime he fell asleep or drowsed and on waking he said to Aishah: My Lord has told me what I had asked of Him. Aishah asked what it was. He replied: Two men (i.e. two angels in human guise) came to me. One sat near my head and the other near my feet. The first asked: what has happened to him? The other replied: Magic has been worked on him. The first asked: who has worked it? He replied: Labid bin Asam. He asked: In what is it contained? He replied: In the comb and hair covered in the spathe of a male date-tree. He asked: where is it? He replied: under a stone at the bottom of Dhi Arwan (or Dharwan), the well of Bani Zurayq. He asked: what should be done about it? He replied: the well should be emptied and it should be taken out from under the stone. The Prophet (peace be upon him) then sent Ali, Ammar bin Yasir and Zubair: They were also joined by Jubair bin Iyas az-Zurqi (from Bani Zurayq). Later the Prophet also arrived at the well along with some companions. The water was taken out and the spathe recovered. There they found that beside the comb and hair

there was a cord with eleven knots on it and a wax image with needles pricked into it. Gabriel came and told him to repeat the *Muawwidhatayn*. As he repeated verse after verse, a knot was loosened and a needle taken out every time, till on finishing the last words all the knots were loosened and all the needles removed, and he was entirely freed from the charm. After this he called Labid and questioned him. He confessed his guilt and the Prophet (peace be upon him) let him go, for he never avenged himself on anyone for any harm done to his person. He even declined to talk about it to others, saying that Allah had restored him to health; therefore he did not like that he should incite the people against anyone.

This is the story of the magic worked on the Prophet (peace be upon him). There is nothing in it which might run counter to his office of Prophethood. In his personal capacity if any injury could be inflicted on him as it happened in the Battle of Uhud, if he could fall from his horse and be hurt as is confirmed by the Hadith, if he could be stung by a scorpion as has been mentioned in some traditions and none of these negates the protection promised him by Allah in his capacity as a Prophet (peace be upon him), he could also fall ill under the influence of magic in his personal capacity. That a Prophet (peace be upon him) can be affected by magic is also confirmed by the Quran. In Surah Al-Aaraf it has been said about the magicians of Pharaoh that when they confronted the Prophet Moses (peace be upon him), they bewitched the eyes of thousands of people who had assembled to witness

the encounter (verse 116). In Surah TaHa it has been said that not only the common people but the Prophet Moses (peace be upon him) too felt that the cords and staffs that they cast were running towards them like so many snakes, and this filled Moses' (peace be upon him) heart with fear. Thereupon Allah revealed to him: Don't fear for you will come out victorious. Cast down you staff. (verses 66-69). As for the objection that this then confirms the accusation of the disbelievers of Makkah that the Prophet (peace be upon him) was a bewitched man, its answer is that the disbelievers did not call him a bewitched man in the sense that he had fallen ill under that effect of magic cast by somebody, but in the sense that some magician has, God forbid, made him mad, and he had made claim to Prophethood and was telling the people tales of Hell and Heaven in his same madness. Now, obviously this objection does not at all apply to a matter about which history confirms that the magic spell had affected only the person of Muhammad (peace be upon him) and not the Prophethood of Muhammad (peace be upon him), which remained wholly unaffected by it.

In this connection, another thing worthy of mention is that the people who regard magic as a kind of superstition hold this view only because the effect of magic cannot be explained scientifically. But there are many things in the world which one experiences and observes but one cannot explain scientifically how they happen. If we cannot give any such explanation it does not become necessary that we should deny the thing itself which we cannot explain.

Magic, in fact, is a psychological phenomenon which can affect the body through the mind just as physical things affect the mind through the body. Fear, for instance, is a psychological phenomenon, but it affects the body: the hair stand on end and the body shudders. Magic does not; in fact, change the reality, but under its influence man's mind and senses start feeling as if reality had changed. The staffs and the cords that the magicians had thrown towards the Prophet Moses (peace be upon him), had not actually become snakes, but the eyes of the multitude of people were so bewitched that everybody felt they were snakes; even the senses of the Prophet Moses (peace be upon him) could not remain unaffected by the magic spell. Likewise, in Surah Al-Baqarah, Ayat 102, it has been said that in Babylon people learned such magic from Harut and Marut as could cause division between husband and wife. This too was a psychological phenomenon. Obviously, if the people did not find it efficacious by experience they could not become its customers. No doubt, it is correct that just like the bullet of the rifle and the bomb from the aircraft, magic too cannot have effect without Allah's permission, but it would be mere stubbornness to deny a thing which has been experienced and observed by man for thousands for years.

Question of Reciting Charms and Amulets in Islam

The third thing that arises in connection with these Surahs is whether recitation of charms and amulets has any place in Islam, and whether such recitation is by itself efficacious or not. This question arises for in many ahadith it has been reported that the Prophet (peace be upon him) at the time

of going to bed every night, especially during illness, used to recite the *Muawwidhatayn* (or according to other reports, the *Muawwidhat*, i.e. *Qul Huwa-Allahu Ahad* and the *Muawwidhatayn*) thrice, blow in his hands and then rub the hands on his body from head to foot as far as his hands could reach. During his last illness when it was not longer possible for him to so do, Aishah recited these Surahs herself or by his command blew on his hands in view of their being blessed and rubbed them on his body. Traditions on this subject have been related in Bukhari, Muslim, Nasai, Ibn Majah, Abu Daud and Muatta of Imam Malik through authentic channels on the authority of Aishah herself beside whom no one could be better acquainted with the domestic life of the Prophet (peace be upon him).

In this regard, one should first understand its religious aspect. In the Hadith a lengthy tradition has been related on the authority of Abdullah bin Abbas, at the end of which the Prophet (peace be upon him) is reported to have said: The people of my Ummah to enter Paradise without reckoning will be those who neither turn to treatment by branding, nor to enchanting, nor take omens, but have trust in their Lord. (Muslim). According to a tradition reported on the authority of Mughirah bin Shubah, the Prophet said: He who got himself treated by branding, or enchanting, became independent of trust in Allah. (Tirmidhi). Abdullah bin Masud has reported that the Prophet (peace be upon him) disapproved of ten things one of which was recitation of charms and amulets except by

means of the *Muawwidhatayn* or *Muawwidhat*. (Abu Daud, Ahmad, Nasai, Ibn Hibban, Hakim). Some ahadith also show that in the beginning the Prophet (peace be upon him) had altogether forbidden recitation of charms and amulets, but later he allowed it on the condition that it should not smack of polytheism, but one should recite and blow by means of the holy names of Allah, or the words of the Quran. The words used should be understandable and one should know that there is nothing sinful in it, and one should not wholly rely on the recitation of charms but on Allah's will to make it beneficial. After the explanation of the religious aspect, let us now see what the Hadith says in this regard.

Tabarani in *As-Saghir* has related a tradition on the authority of Ali, saying: Once the Prophet (peace be upon him) was stung by a scorpion during the Prayer. When the Prayer was over, he remarked: God's curse be on the scorpion: it neither spares a praying one, nor any other. Then he called for water and salt, and started rubbing the place where the scorpion had stung with salt water and reciting *Qul ya ayyuhal-kafirun*, *Qul Huwa Allahu ahad*, *Qul audhu bi-Rabbil-falaq* and *Qul audhu bi-Rabbin-nass*, along with it.

Ibn Abbas has also related a tradition to the effect: The Prophet (peace be upon him) used to recite this invocation over Hasan and Husain: *Udhu kuma bi-kalimat Allahit-tamati min kulli shaitan-in wa hammati-wa min kulli ayt-in-lam nati*: I give you in the refuge of Allah's blameless words, from every devil and troublesome thing, and from

every evil look. (Bukhari, Musnad Ahmad, Tirmidhi, Ibn Majah).

A tradition has been related in Muslim, Muwatta, Tabarani and Hakim about Uthman bin alAas athThaqafi, with a little variation in wording, to the effect that he complained to the Prophet (peace be upon him), saying: Since I have become a Muslim, I feel a pain in my body, which is killing me. The Prophet said: Place your right hand on the place where you feel the pain, then recite *Bismillah* thrice, and *Audhu billahi wa qudratihi min sharri ma ajidu wa uhadhiru* (I seek refuge with Allah and with His power from the evil that I find and that I fear) seven times, and rub your hand. In Muwatta there is the addition: Uthman bin Abi alAas said: After that my pain disappeared and now I teach the same formula to the people of my house.

Musnad Ahmad and Tahavi contain this tradition from Talq bin Ali: I was stung by a scorpion in the presence of the Prophet (peace be upon him). The Prophet (peace be upon him) recited something and blew over me and rubbed his hand on the affected place.

Muslim contains a tradition from Abu Saeed Khudri, which says: Once when the Prophet (peace be upon him) fell ill, Gabriel came and asked: O Muhammad, are you ill? The Prophet (peace be upon him) answered in the affirmative. Gabriel said: I blow on you in the name of Allah from everything which troubles you and from the evil of every soul and the evil look of every envier. May Allah restore you to health. I blow on you in His name. A similar tradition has been related in Musnad Ahmad on the

authority of Ubadah bin asSamit, which says: The Prophet (peace be upon him) was unwell. I went to visit him and found him in great trouble. When I re-visited him in the evening I found him quite well. When I asked how he had become well so soon, he said: Gabriel came and blew over me with some words. Then he recited words similar to those reported in the above Hadith. A tradition similar to this has also been related on the authority of Aishah in Muslim and Musnad Ahmad.

Imam Ahmad in his Musnad has related this tradition from Hafsah, mother of the Faithful: One day the Prophet (peace be upon him) visited me in the house and a woman, named Shifa, was sitting with me. She used to blow on the people to cure them of blisters. The Prophet (peace be upon him) said to her: Teach Hafsah also the formula. Imam Ahmad, Abu Daud and Nasai have related this tradition from Shifa bint Abdullah herself, saying: The Holy Prophet said to me: Just as you have taught Hafsah reading and writing, so teach her blowing to cure blisters as well.

In Muslim there is a tradition from Auf bin Malik al-Ashjal to the effect: We used to practice blowing to cure diseases. We asked the Prophet (peace be upon him) for his opinion in this regard. He said: Let me know the words with which you blow over the people. There is no harm in blowing unless it smacks of polytheism.

Muslim, Musnad Ahmad and Ibn Majah contain a tradition from Hadrat Jabir bin Abdullah, saying: The Prophet (peace be upon him) had forbidden us blowing to cure disease. Then the people of the clan of Amr bin Hazm

came and they said: We had a formula with which we used to blow on the people to cure them of scorpion's sting (or snake-bite). But you have forbidden us the practice. Then they recited before him the words which they made use of. Thereupon the Prophet said: I do not see any harm in it, so let the one who can do good to his brother, do him good. Another tradition from Jabir bin Abdullah in Muslim is: The family of Hazm had a formula to cure snake-bite and the Prophet (peace be upon him) permitted them to practise it. This is also supported by the tradition from Aishah, which is contained in Muslim, Musnad Ahmad, and Ibn Majah: The Prophet (peace be upon him) granted permission to a family of the Ansar for blowing to cure the evil effects of biting by every poisonous creature. Traditions resembling these have also been related from Anas in Musnad Ahmad, Tirmidhi, Muslim and Ibn Majah, saying that the Prophet (peace be upon him) gave permission for blowing to cure the bite by poisonous creatures, the disease of blisters and the effects of the evil look.

Musnad Ahmad, Tirmidhi, Ibn Majah and Hakim have related this tradition on the authority of Umair, freed slave of Abi al-Laham: In the pre-Islamic days I had a formula with which I used to blow over the people. I recited it before the Prophet (peace be upon him), whereupon he told me to drop out such and such words from it, and permitted me to blow with the rest of it.

According to Muwatta, Abu Bakr went to the house of his daughter, Aishah, and found that she was unwell and a Jewish woman was blowing over her. Thereupon he said to

her: Blow over her by means of the Book of Allah. This shows that if the people of the Book practice blowing by means of the verses of the Torah and the Gospel, it is also permitted.

As for the question whether blowing for curing disease is efficacious also, or not, its answer is that the Prophet (peace be upon him) not only did not forbid anybody to have recourse to cure and medical treatment but himself stated that Allah has created a cure for every disease and exhorted his followers to use cures. He himself told the people the remedies for certain diseases, as can be seen in the Hadith in the Kitab at-Tib (Book of Cures). But the cure can be beneficial and useful only by Allah's command and permission, otherwise if the cure and medical treatment were beneficial in every case, no one would have died in hospitals. Now, if beside the cure and medical treatment, Allah's Word and His beautiful names are also made use of, or Allah is turned to and invoked for help by means of His Word, Names and Attributes in a place where no medical aid is available, it would not be against reason except for the materialists. However, it is not right to disregard intentionally a cure or treatment where it is available, and recourse had only to enchanting and reciting of charms, and the people should start a regular practice of granting amulets as a means of earning their livelihood.

Many people in this regard argue from Abu Saeed Khudri's tradition which has been related in Bukhari, Muslim, Tirmidhi, Musnad Ahmad, Abu Daud and Ibn Majah, and it is also supported by a tradition related in

Bukhari on the authority of Ibn Abbas. According to it the Prophet (peace be upon him) sent some of his companions including Abu Saeed Khudri on an expedition. They halted on the way at the settlement of an Arabian tribe and demanded hospitality from the people, but they refused to extend any hospitality. In the meantime the chief of the tribe was stung by a scorpion and the people came to the travelers to ask if they had any medicine or formula by which their chief could be cured. Abu Saeed said: Yes, we do have, but since you have refused us hospitality, we would not treat him unless you promised us to give us something. They promised to give them a flock of goats (according to some traditions, 30 goats), and Abu Saeed went and started reciting Surah Al-Fatihah and rubbing his saliva on the affected place. Consequently, the chief felt relieved of the effect of the poison and the people of the tribe gave them the goats as promised. But the companions said to one another: Let us not make any use of the goats until we have asked the Prophet about it, for they were not sure whether it was permissible to accept any reward for what they had done. So they came before the Prophet (peace be upon him) and related what had happened. The Prophet smiled and said: How did you know that Surah Al-Fatihah could also be used for curing such troubles. Take the goats and allocate my share also in it.

But before one used this Hadith for permission to adopt a regular profession of granting amulets and reciting charms, one should keep in view the conditions under which Abu Saeed Khudri had recourse to it, and the Prophet not only

held it as permissible but also said that a share for him also should be allocated so that there remained no doubt in the minds of the companions that such a thing was permissible. The conditions in Arabia in those days were, as they still are, that settlements were situated hundreds of miles apart, there were not hotels and restaurants where a traveler could buy food when he reached one of these after several days journey. Under such conditions it was considered a moral duty that when a traveler reached a settlement the people of the place should extend hospitality to him. Refusal on their part in many cases meant death for the travelers, and this was looked upon as highly blameworthy among the Arabs. That is why the Prophet (peace be upon him) allowed as permissible the act of his companions. Since the people of the tribe had refused them hospitality, they too refused to treat their chief, and became ready to treat him only on the condition that they should promise to give them something in return. Then, when one of them with trust in God recited Surah Al-Fatihah over the chief and he became well, the people gave the promised wages and the Prophet allowed that the wages be accepted as lawful and pure. In Bukhari the tradition related on the authority of Abdullah bin Abbas about this incident contains the Prophet's (peace be upon him) words to the effect: Instead that you should have acted otherwise, it was better that you recited the Book of Allah and accepted the wages for it. He said this in order to impress the truth that Allah's Word is superior to every other kind of enchanting and practice of secret arts. Furthermore, the message was

also incidentally conveyed to the Arabian tribe and its people made aware of the blessings of the Word that the Prophet (peace be upon him) had brought from Allah. This incident cannot be cited as a precedent for the people who run clinic in the cities and towns for the practice of secret arts and have adopted it as a regular profession for earning livelihood. No precedent of it is found in the life and practice of the Prophet (peace be upon him) or his companions, their followers and the earlier Imams.

Relation between Surah Al-Fatihah and the Muawwidhatayn

The last thing which is note worthy with regard to the *Muawwidhatayn* is the relation between the beginning and the end of the Quran. Although the Quran has not been arranged chronologically, the Prophet (peace be upon him) arranged in the present order the verses and Surahs revealed during 23 years on different occasions to meet different needs and situations not by himself but by the command of Allah Who revealed them. According to this order, the Quran opens with the Surah Al-Fatihah and ends with the Muawwidhatayn. Now, let us have a look at the two. In the beginning, after praising and glorifying Allah, Who is Lord of the worlds, Kind, Merciful and Master of the Judgment Day, the servants submits: Lord, You alone I worship and to You along I turn for help, and the most urgent help that I need from You is to be guided to the Straight Way. In answer, he is given by Allah the whole Quran to show him the straight way, which is concluded thus: Man prays to Allah, Who is Lord of dawn, Lord of

men, King of men, Deity of men, saying: I seek refuge only with You for protection from every evil and mischief of every creature, and in particular, from the evil whisperings of devils, be they from among men or jinn, for they are the greatest obstacle in following the straight way. The relation that the beginning bears with the end, cannot remain hidden from anyone who has understanding and insight.

1. Say: *1 “I seek refuge*2 with the Lord of the daybreak.”*3

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ

*1 As *qul* (say) is a part of the message which was conveyed to the Prophet (peace be upon him) by revelation for preaching his prophetic message, its first addressee is the Prophet (peace be upon him) himself but after him every believer is also its addressee.

*2 The act of seeking refuge necessarily consists of three parts:

(1) The act of seeking refuge itself.

(2) The seeker of refuge.

(3) He whose refuge is sought. Seeking refuge implies feeling fear of something and seeking protection of another, or taking cover of it, or clinging to it, or going under its shelter for safety. The seeker after refuge in any case is the person, who feels that he cannot by himself resist and fight the thing that he fears, but stands in need of refuge with another for protection. Then the one whose refuge is sought must necessarily be a person or being about whom the seeker after refuge believes that he or it alone can protect him from the calamity. Now, one kind of refuge is that

which is obtained according to natural laws in the physical world from a perceptible material object or person or power, for example, taking shelter in a fort for protection against the enemy's attack, or taking cover in a trench or behind a heap of earth, or wall, for protection against a shower of bullets, or taking refuge with a man or government, for protection from a powerful tyrant or taking refuge in the shade of a tree or building for protection from the sun. Contrary to this, the other kind of refuge is that which is sought in a supernatural Being from every kind of danger and every kind of material, moral or spiritual harm and injury on the basis of the belief that that Being is ruler over the physical world and can protect in supersensory ways the one who seeks His refuge. This second kind of refuge is the one that is implied not only in Surah Al-Falaq and Surah An-Nass but wherever in the Quran and the Hadith mention has been made of seeking refuge with Allah, it implies this particular kind of refuge, and it is a necessary corollary of the doctrine of Tauhid that this kind of refuge should be sought from no one but Allah. The polytheists sought this kind of protection, and seek even today, from other beings than Allah, e.g. the jinn, or gods and goddesses. The materialists also turn for this to material means and resources, for they do not believe in any supernatural power. But the believer only turns to Allah and seeks refuge only with Him, against all such calamities and misfortunes to ward off which he feels he has no power. For example, about the polytheists it has been said in the Quran: And that from among men some

people used to seek refuge with some people from among the jinn (Surah Al-Jinn, Ayat 16). And explaining it in E.N. 47 of Surah Al-Jinn we have cited Abdullah bin Abbas's tradition that when the polytheistic Arabs had to pass a night in an uninhabited valley, they would call out, saying: We seek refuge of the lord of this valley (i.e. of the jinn who is ruler and master of this valley). Contrary to this, about Pharaoh it has been said: When he witnessed the great signs presented by the Prophet Moses (peace be upon him), he showed arrogance on account of his might. (Surah Adh-Dhariyat, Ayat 39). As for the attitude and conduct of the God-worshippers the Quran says that they seek Allah's refuge for protection against the evil of everything that they fear, whether it is material or moral or spiritual. Thus, about Mary it has been said that when God's angel appeared before her suddenly in human guise (when she did not know that he was an angel), she cried out: I seek the merciful God's refuge from you, if you are a pious man. (Surah Maryam, Ayat 18). When the Prophet Noah (peace be upon him) made an improper petition to Allah, and was rebuked by Allah in response, he immediately submitted: My Lord, I seek Your protection lest I should ask of You anything of which I have no knowledge. (Surah Hud, Ayat 47) When the Prophet Moses (peace be upon him) commanded the children of Israel to sacrifice a cow, and they said that perhaps he was having a jest with them, he replied: I crave Allah's protection from behaving like ignorant people. (Surah Al-Baqarah, Ayat 67). The same is the case with all the acts of seeking refuge which have been

reported in respect of the Prophet (peace be upon him) in the books of Hadith. For instance, consider the following prayers that the Prophet (peace be upon him) made: Aishah has reported that the Prophet (peace be upon him) used to pray, saying: O God, I seek Your refuge from the evil of the works which I did and from the evil of the works which I did not do. (i.e. if I have done a wrong, I seek refuge from its evil results, and if I have not done a work which I should have done, I seek refuge from the loss that I have incurred, or from that I should do what I should not do). (Muslim). Ibn Umar has reported that one of the supplications of the Prophet (peace be upon him) was to the effect: O God, I seek Your refuge from being deprived of a blessing that You have bestowed on me and from being deprived of the well-being that You have granted me and I seek refuge lest Your wrath should descend on me suddenly, and I seek refuge from every kind of Your displeasure. (Muslim). Zaid bin Arqam has reported that the Messenger (peace be upon him) of Allah used to pray: O God, I seek Your refuge from the knowledge which is not beneficial, from the heart which does not fear You, from the soul which is never satisfied, and from the prayer which is not answered. (Muslim). Abu Hurairah has reported that the Messenger (peace be upon him) used to pray: O God, I seek Your refuge from hunger, for it is a most evil thing with which one may have to pass a night, and I seek Your refuge from dishonesty, for it is sheer evil-mindedness. (Abu Daud). Anas has reported that the Prophet (peace be upon him) used to pray: O God, I seek Your refuge from

leprosy and madness and all evil diseases. (Abu Daud). Aishah has reported that the Prophet (peace be upon him) used to pray in these words: O God, I seek Your refuge from the mischief of the fire and from the evil of affluence and poverty. (Tirmidhi, Abu Daud). Shakal bin Humaid requested the Prophet (peace be upon him) to teach him some prayer. He told him to say: O God, I seek Your refuge from the evil of my hearing, from the evil of my sight, from the evil of my tongue, from the evil of my heart, and from the evil of my lust, (Tirmidhi, Abu Daud).

Atlas bin Malik has reported that the Prophet (peace be upon him) used to say: O God, I seek Your refuge from helplessness, indolence, cowardice, old age and stinginess, and I seek Your refuge from the torment of the grave and from the mischief of life and death, (and according to a tradition in Muslim also) from the burden of debt and that the people should overpower me. (Bukhari, Muslim).

Khawla bint Hukaym Sulamiyyah says that she heard the Prophet (peace be upon him) as saying that the one who halts at a new stage (during the journey) and says: I seek refuge in the blameless words of Allah from the evil of the creatures, will not be caused any harm until he departs from that stage. (Muslim). We have related these few prayers of the Prophet (peace be upon him) from the Hadith, which show that the believer should seek Allah's refuge from every danger and evil and not the refuge of anyone else, nor he should become self sufficient of Allah and place reliance only on himself.

*3 The word used in the original is *Rabbil-Falaq*. *Falaq*

actually means to split and to pierce through. A great majority of the commentators have taken it to mean bringing out the light of dawn by splitting the darkness of night, for in Arabic *falaq-as-subh* is often used for the breaking of dawn, and also in the Quran the words *Faliq-ul-isbah* (He Who causes the dawn to appear by splitting the darkness of night) have been used for Allah. (Surah Al-Anaam, Ayat 96). Another meaning of *falaq* is also to create or to bring into being, for everything created in the world appears by splitting something. All vegetation sprouts by splitting open the seed and the soil; all animals come out either from the womb of mother or by breaking open the egg, or some other obstruction. All springs gush out by splitting open the rock or soil. The day appears by piercing through the curtain of the night. The drops of rain pierce through the clouds and fall on the earth. In short, everything in the world comes into being as a result of breaking and splitting another thing; so much so that the earth and the heavens also in the beginning were one mass, then they were broken and parted. (Surah Al-Anbiya, Ayat 30). Thus, according to this meaning the word *falaq* is common to all creations. Now, if the first meaning is adopted, the verse would mean: I seek refuge with the Lord of rising dawn, and according to the second meaning, it would mean: I seek refuge with the Lord of all creation. Here the attribute of *Rabb* has been used for Allah instead of His proper Name, for Allah's attribute of being *Rabb*, i.e. Master, Sustainer and Provider, is more relevant to seeking and taking of His refuge. Then, if *Rabb-ul-falaq* implies

Lord of the rising dawn, seeking His refuge would mean: I seek refuge with the Lord Who brings out the bright daylight from the darkness of night so that He may likewise bring well-being for me from all kinds of physical and psychical dangers. If it is taken to mean *Rabb al-khalaq* the meaning would be: I seek refuge with the Lord of all creation, so that He may protect me from the evil of His creation.

2. “From the evil of that which He created.”*4

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ

*4 In other words: I seek His refuge from the evil of all creatures. A few things in this sentence deserve consideration.

First, that the creation of evil has not been attributed to Allah, but the creation of creatures has been attributed to Allah and of evil to the creatures. That is, it has not been said: I seek refuge from the evils that Allah has created, but that: I seek refuge from the evil of the things He has created. This shows that Allah has not created any creature for the sake of evil, but all His work is for the sake of good and a special purpose. However, from the qualities that He has created in the creatures to fulfill the purpose of their creation, sometimes evil appears from some kinds of creatures in most cases.

Second, that even if this one sentence was given and no mention made of seeking Allah’s refuge separately from the evils of some particular kinds of creatures in the following sentences, this one sentence alone would have sufficed to express the intent, for in it Allah’s refuge has been sought

from the evil of all creatures. After this general prayer for refuge making mention of seeking refuge from some particular evils by itself gives this meaning: Though I seek Allah's refuge from the evil of everything created by Allah, I stand in great need of Allah's refuge from the particular evils that have been mentioned in the remaining verses of Surah Al-Falaq and Surah An-Nass.

Third, that the most suitable and effective prayer for seeking refuge from the evil of the creatures is that refuge should be sought with their Creator, for He is in any case dominant over His creatures and is aware of their evils, which we know, as well as of those which we do not know. Hence, His refuge is the refuge of the supreme Ruler Whom no power can fight and oppose, and with His refuge we can protect ourselves from every evil of every creature, whether we are aware of it or not. Moreover, this contains the prayer for refuge not only from the evils of the world but also from every evil of the Hereafter.

Fourth, that the word *sharr* (evil) is used for loss, injury, trouble and affliction as well as for the means which cause losses and injuries and afflictions; for example, hunger, disease, injury in accident or war, being burnt by fire, being stung or bitten by a scorpion or snake, being involved in the grief of children's death and similar other evils which are evils in the first sense, for they are by themselves troubles and afflictions. Contrary to this, unbelief, polytheism and every kind of sin and wickedness, for instance, are evils in the second sense, for they cause loss and affliction, although apparently they do not cause any

trouble at the moment, rather some sins give pleasure and bring profit. Thus, seeking refuge from evil comprehends both these meanings.

Fifth, that seeking refuge from evil also contains two other meanings. First, that man is praying to his God to protect him from the evil that has already taken place; second, that man is praying to his God to protect him from the evil that has not yet taken place.

3. “And from the evil of the darkness when it spreads.”

*5

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ۝

*5 After seeking Allah’s refuge generally from the evil of the creatures, now prayer is being taught for seeking refuge from the evil of some special creatures in particular. The word *ghasiq* in the verse literally means dark. Thus, at another place in the Quran it has been said: Establish the salat from the declining of the sun to the darkness of the night, *ila-ghasaq-il-lail*. (Surah Bani Israil, Ayat 78), and *waqab* means to enter or to overspread. Prayer has been taught to seek refuge in particular from the evil of the darkness of night, for most of the crimes and acts of wickedness are committed at night, harmful animals also come out at night, and the night was a very dreadful thing in the time chaos prevailed in Arabia when these verses were revealed. Raiders came out in the dark of night and plundered and destroyed settlements. The people who were thinking of putting the Prophet (peace be upon him) to death, also made their secret plans at night, so that the murder could not be detected. Therefore, command was

given to seek Allah's refuge from the evils and calamities which descend at night. Here, the subtle relation that exists between seeking refuge from the evil of the dark night with the Lord of breaking dawn cannot remain hidden from anybody having insight and understanding. A difficulty is confronted in the explanation of this verse in view of several authentic traditions. Aishah has reported: Once during a moon-lit night, the Prophet (peace be upon him) took hold of my hand and pointing to the moon said: Seek Allah's refuge, for this is *al ghasiq idha waqab*. (Tirmidhi, Ahmad, Nasai, Ibn Jarir, Ibn al-Mundhir, Hakim, Ibn Marduyah). To explain this some scholars said that *idha waqab* here means *idha khasaf*, i.e. when the moon is eclipsed. But in no tradition has it been mentioned that when the Prophet (peace be upon him) pointed to the moon, it was in eclipse. In the Arabic lexicon also *idha waqab* cannot mean *idha khasaf*. In our opinion the correct explanation of this Hadith is that since the moon rises in the night (in the daytime it does not shine even if it is there in the sky), what the Prophet (peace be upon him) meant was this: Seek God's refuge from the night, the time when it (the moon) appears, for the light of the moon is not as helpful for the one who resists as for the one who attacks, and not as helpful for the victim of the crime as for the culprit. On this very basis the Prophet (peace be upon him) is reported to have said: When the sun has set, devils spread on every side. Therefore, gather your children together in the house and keep your animals tied down until the darkness of night disappears.

4. “And from the evil of the blowers into knots.” *6

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ

*6 The word *uqad* in *naffathat fil-uqad* is plural of *uqdah*, which means a knot that is tied on a string or piece of thread. *Nafath* means to blow. *Naffathat* is plural of *naffathah*, which may mean the men who blow much, and if taken as a feminine gender, women who blow much; it may as well relate to *nufus* (human beings) or to *jamaats* (groups of men), for both *nafas* and *jamaat* are grammatically feminine. Blowing upon knots, according to most, rather all, commentators imply magic, for the magicians usually tie knots on a string or thread and blow upon them as they do so. Thus, the verse means: I seek refuge with the Lord of rising dawn from the evil of magicians, male and female. This meaning is also supported by the traditions which show that when magic was worked on the Prophet (peace be upon him), Gabriel had come and taught him to recite the *Muawwidhatayn*, and in the *Muawwidhatayn* this is the only sentence which relates directly to magic. Abu Muslim Isfahani and Zamakhshari have also given another meaning of *naffathat fil-uqad*, which is that it implies the deceitfulness of women and their influencing men's resolutions, views and ideas and this has been compared to a magic spell, for in the love of women man starts behaving as if he was under a spell. Though this explanation is interesting, it runs counter to the commentary given by the earlier scholars; and it also does not correspond to the conditions in which the *Muawwidhatayn* were sent down as we have shown in the Introduction. About magic one

should know that in it since help is sought of the satans and evil spirits or stars to influence the other person evilly, it has been called *kufr* (unbelief) in the Quran: Solomon was not involved in *kufr* but the satans who taught magic to the people. (Surah Al-Baqarah, Ayat 102). But even if it does not contain any word of *kufr*, or any polytheistic element, it is forbidden and unlawful and the Prophet (peace be upon him) has counted it among the seven heinous sins which ruin the Hereafter of man. In Bukhari and Muslim a tradition has been related from Abu Hurairah, saying that the Prophet (peace be upon him) said: Avoid seven deadly sins: associating another with Allah, magic, killing a soul unjustly which Allah has forbidden, devouring interest, eating the orphan's property, fleeing from the enemy in the battlefield, and slandering simple and chaste Muslim women with un-chastity.

5. “And from the evil of an envious one when he envies.” *7

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ

*7 *Hasad* means that a person should feel unhappy at the better fortune, superiority or good quality that Allah has granted to another, and should wish that it should be taken away from the other person and given to him, or at least the other one should be deprived of it. However, *hasad* does not mean that a person should wish that he too should be blessed with the bounty that the other one has been blessed with. Here, Allah's refuge has been sought from the evil of the jealous one when he feels jealous, and takes a practical step with word or deed to satisfy his heart. For until he

takes a practical step, his being unhappy may by itself be bad but it is not an evil for the other person so that he may seek refuge from it. When such an evil appears from a jealous person the best thing would be to seek Allah's refuge from it. Besides this, there are a few other things which are also helpful for obtaining immunity from the evil of the jealous person. First, that one should have trust in Allah and the faith that unless Allah so wills no one can harm him in any way. Second, that one should have patience over what the jealous person says and does and should not start behaving impatiently so as to be degraded morally to the level of the jealous person. Third, that one should in any case maintain dignity and practice piety even if the jealous person behaves frivolously, being fearless of God and shameless of the people. Fourth, that one should free his mind of every thought about the jealous person and should disregard him altogether, for making him a subject of one's thought is a prelude to being influenced by him. Fifth, that one should do the jealous person a good turn as and when one can, not to speak of treating him evilly, no matter whether this good behavior mitigates his jealousy or not. Sixth, that one should understand rightly and remain steadfast to the doctrine of Tauhid for the heart which enshrines Tauhid, cannot be affected by anyone else's fear except the fear of Allah.

